



*Kateryna Kovalenko*

Napoli

Tel: +393381038470

E-mail: [katriinakovalenko@gmail.com](mailto:katriinakovalenko@gmail.com)

In: [www.linkedin.com/in/kovalenkokateryna/](http://www.linkedin.com/in/kovalenkokateryna/)

Data di nascita: 03/12/1990

Nazionalità: ucraina

Traduttrice e mediatore culturale di lingue russa e ucraina

#### *ESPERIENZA LAVORATIVA:*

SETTORI DI COMPETENZA: giuridico – commerciale, turistico, localizzazione siti web e ricostruzione unghie

#### **Ottobre 2013 – presente**

Traduttrice freelance (eseguo traduzioni nei vari settori e di diverse tipologie: certificati di natura privata come cert. di nascita, matrimonio, passaporti, documenti dell'anagrafe e simili, documenti di natura legale come procure, contratti di vario tipo e scritture private, statuti delle società e svariati documenti aziendali, mi occupo della localizzazione dei siti, traduzione delle ricette, cataloghi, traduzione dei manuali tecnici generali, delle brochure, istruzioni d'uso o d'installazione,)

Lavoro, inoltre, come interprete durante i corsi di formazione e incontri d'affari

#### **Ottobre 2013 – agosto 2014**

Operatore call-center (nei miei compiti rientrava la comunicazione con la clientela italiana)  
traduttrice presso la compagnia Madeheart (traduzione delle descrizioni degli articoli Handmade)

#### **Settembre 2009 – agosto 2010**

Agente assicurativo presso Alico AIG Life (la ricerca dei clienti e la vendita delle polizze sulla vita)

#### **Settembre 2006 – agosto 2008**

Rappresentante e in seguito manager presso Avon (la vendita dei prodotti cosmetici, la ricerca dei nuovi rappresentanti e gestione del gruppo esistente)

#### *ISTRUZIONE E FORMAZIONE*

**Settembre 2018 – febbraio 2019** Master in traduzione specializzata presso la Scuola per interpreti di Pescara (settori giuridico-commerciale, turistico e per il web)

- Febbraio 2018** corso “Legalizzazione e Asseverazione” (aspetti pratici e giuridici della procedura di asseverazione e legalizzazione nei vari tribunali italiani) presso STL Formazione di Sabrina Tursi
- Dicembre 2017** Laurea triennale in mediazione linguistica e culturale (classe L12), lingue tedesco, francese e spagnolo presso l’Università degli studi di Napoli “L’Orientale”
- Agosto 2017** Tirocinio di 100 ore presso “Azienda autonoma di Soggiorno e Turismo” con sede in piazza del Gesù (NA). Nelle mie mansioni rientrava fornire informazioni ai turisti stranieri e ai cittadini riguardanti monumenti e luoghi storici da visitare, gli spostamenti all’interno della città di Napoli e gli eventi culturali, nonché consigli pratici su come raggiungere alcune province famose per il suo patrimonio storico e culturale. Durante lo stage ho potuto mettere in atto tutte le mie conoscenze linguistiche e relazionali che ho acquisito sia durante lo studio all’università sia avendo svolto altri lavori in passato.
- Settembre 2012 – marzo 2013** - Scuola statale di Tito Livio a Napoli, Corso di lingua italiana
- Settembre 2011- giugno 2012** - Scuola di ‘Louis Masignon’, Corso di lingua italiana
- Gennaio 2008 – ottobre 2010** - Corso di Laurea in Marketing, Formazione culturale e professionale idonea ad affrontare con competenza i molteplici aspetti e le complesse tematiche della realtà economica e sociale contemporanea, Università di Economia e Relazioni di mercato a Kiev
- Ottobre 2008 – luglio 2010** - ho partecipato ad una serie di seminari professionali come la ricerca dei potenziali clienti, come rilevare le esigenze del potenziale cliente, la vendita del prodotto e la conclusione della vendita della polizza assicurativa.

### *COMPETENZE LINGUISTICHE*

Lingua madre: russa, ucraina

Italiano: C1

Francese: B2

Tedesco: B2

Inglese: comprensione B2, produzione B1

Spagnolo: A2

### *COMPETENZE PERSONALI*

Sono una persona determinata, aperta alle nuove sfide e culture. Mi piace conoscere nuove persone. Nel lavoro mi attengo sempre agli accordi presi e svolgo le traduzioni con massima serietà e responsabilità. Sono resistente allo stress, attenta e orientata al raggiungimento degli obiettivi fissati. Sono curiosa, cerco di tenermi informata non solo sulle novità e tendenze del mercato di traduzioni ma del mondo in generale, affronto con l’entusiasmo tutto ciò che mi è nuovo e che possa contribuire alla mia crescita personale e professionale.

### *COMPETENZE COMUNICATIVE*

Ho buone competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza come agente assicurativo e rappresentante della compagnia Avon

### *COMPETENZE INFORMATICHE*

Buona padronanza degli strumenti Microsoft Office e cat tool Omega T, SDL Trados

### Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".